



Capilla de San Antonio de Padua

(Estasyon: San Juan Laterano)

Dominggo sa mga Palma
Pre-1955 Rite

Byolita

Pagkahuman sa pagbendita sa balaang tubig ug giawit ang Asperges, ang pari nga gisul-oban sa byolita nga kapa, uban ang iyang mga ministro nga nagsul-ob usab og byolita, mopadayon sa pagpanalangin sa mga palma, o sa mga sanga sa olibo o uban pang mga kahoy nga gibutang sa atubangan sa epistola nga bahin sa altar. Ang koro mag-awit una sa mosunud nga awit:

Benedictio Palmorum

Matt 21:9

Hosánna fílio David: benedíctus, qui venit in nómine Dómini. O Rex Israël: Hosánna in excélsis.

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Orémus.

Deus, quem dilígere et amáre justítia est, ineffábilis grátia tuæ in nobis dona múltiplica: et qui fecisti nos in morte Fílii tui speráre quæ crédimus; fac nos eódem resurgénte pervenire quo téndimus:

Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

Bendisyon sa mga Palma

Mat 21:9

Hosanna sa Anak ni David! Bulahan Siya nga moanhi sa Ngalan sa Ginoo. O Hari sa Israel: Hosanna sa kahitas-an!

Moingon ang pari nga nagbarog sa epistola nga bahin sa altar:

V. Ang Ginoo maanaa kaninyo.

R. Ug sa imong espiritu.

Mag-ampo kita.

O Dios, nga gihigugma labaw sa tanan ang pagkamatarong, padaghana ngari kanamo ang mga gasa sa Imong dili matugkad nga grasya: ug sanglit gihatagan Mo kami sa kamatayon sa Imong Anak aron maglaom alang sa mga butang nga among gitooan, hatagi kami sa Pagkabanhaw nga parehas aron makab-ot ang katapusan nga among gitinguha.

Nga buhi ug hari uban Kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa, hangtod sa kahangturan.

R. Amen.

Lectio

Léctio Libri Exodi

Ex 15:27; 16:1-7:

In diébus illis: Venérunt fílii Israël in Elim, ubi erant duódecim fontes aquárum et septuagínta palmæ: et castrametáti sunt juxta aquas. Profectíque sunt de Elim, et venit omnis multitúdo filiórum Israël in desértum Sin, quod est inter Elim et Sínai: quintodécimo die mensis secúndi, postquam egréssi sunt de terra Ægýpti. Et murmurávit omnis congregátio filiórum Israël contra Móysen et Aaron in solitúdine. Dixerúntque fílii Israël ad eos: Utinam mórtui essémus per manum Dómini in terra Ægýpti, quando sedebámus super oílas cárniúm, et comedebámus panem in saturitáte: cur eduxístis nos in desértum istud, ut occiderétis omnem multitudinem fame? Dixit autem Dóminus ad Móysen: Ecce, ego pluam vobis panes de cælo: egrediátur pópulus, et cólligat quæ sufficiunt per síngulos dies: ut tentem eum, utrum ámbulet in lege mea an non. Die autem sexto

Leksyon

Leksyon Gikan sa Libro sa Exodo

Ex 15:27; 16:1-7:

Niadtong mga adlaw, ang mga anak ni Israel miabot sa Elim, nga didto may napulo ug duha ka tinubdan sa tubig, ug kapitoan ka palma; ug napahamutang sila didto sa haduol sa mga tubig. Ug mipanaw sila gikan sa Elim, ug ang tibook nga katilingban sa mga anak sa Israel, mingdangat sa kamingawan sa Sin, nga diha sa tungatunga sa Elim ug sa Sinai, sa ikanapulo ug lima nga adlaw sa ikaduha nga bulan sa tapus sila mogula gikan sa yuta sa Egipto. Ug ang tibook nga katilingban sa mga anak sa Israel nanagbagulbol batok kang Moises ug batok kang Aaron didto sa kamingawan; Ug ming-ingon kanila ang mga anak sa Israel: Apat hinoon namatay kami pinaagi sa kamot sa Ginoo didto sa yuta sa Egipto, sa nanaglingkod kami tupad sa mga kolon sa mga unod, sa nanagpangaon kami ug tinapay sa pagkabusog; kay kami gidala ninyo dinhi niing kamingawan, aron sa



Capilla de San Antonio de Padua

Dominggo sa mga Palma

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955 Rite

Byolita

<p>parent quod ínferant: et sit duplum, quam colligere sciébant per sngulos dies. Dixerúntque Móyses et Aaron ad omnes filios Israël: Véspere sciétis, quod Dóminus edúxerit vos de terra Ægypti: et mane vidébitis glóriam Dómini.</p> <p style="text-align: right;"><i>R. Deo grátias.</i></p>	<p>pagpatay sa kagutom niining tibook nga katilingban. Unya ang Ginoo miingon kang Moises: Ania karon, magapaulan ako ug tinapay gikan sa langit alang kaninyo; ug ang katawohan manggula ug magakuha ug igo nga bahin sa tagsa ka adlaw, aron ako makasulay kanila kong sila magalakaw ba sa akong Kasugoan, o dili. Ug mahitabo nga sa ikaunom ka adlaw manag-andam sila niadtong ilang pagadad-on, ug kini mao ang pilo sa gidaghanon sa gitigum nila adlaw-adlaw. Ug miingon si Moises ug si Aaron sa tanan nga mga anak sa Israel: Sa pagkagabii, nan manghibalo kamo nga ang Ginoo ang mikuha kaninyo gikan sa yuta sa Egipto; Ug sa pagkabuntag, nan makakita kamo sa himaya sa Ginoo.</p> <p style="text-align: right;"><i>R. Salamat sa Dios.</i></p>
<p style="text-align: center;">Graduale</p> <p style="text-align: center;"><i>Ioann 11: 47, 48, 49, 50, 53:</i></p> <p><i>R.</i> Collegérunt pontífices et pharisæi concilium, et dixerunt: Quid fácimus, quia hic homo multa signa facit? Si dimíttimus eum sic, omnes credent in eum:</p> <p>* Et vénient Románi, et tollent nostrum locum et gentem.</p> <p><i>V.</i> Unus autem ex illis, Cáíphas nómine, cum esset póntifex anni illús, prophetávit dicens: Expedít vobis, ut unus moriátur homo pro pópulo, et non tota gens péreat. Ab illo ergo die cogitavérunt interfícere eum, dicéntes.</p> <p>* Et vénient Románi, et tollent nostrum locum et gentem.</p> <p style="text-align: right;"><i>Matt 26:39, 41:</i></p> <p><i>R.</i> In monte Olivéti orávit ad Patrem: Pater, si fieri potest, tránseat a me calix iste.</p> <p>* Spíritus quidem promptus est, caro autem infírma: fiat volúntas tua.</p> <p><i>V.</i> Vigiláte et oráte, ut non intrétis in tentatiónem.</p> <p>* Spíritus quidem promptus est, caro autem infírma: fiat volúntas tua.</p>	<p style="text-align: center;">Gradwal</p> <p style="text-align: center;"><i>Juan 11: 47, 48, 49, 50, 53:</i></p> <p><i>R.</i> Busa ang mga sacerdote nga punoan ug ang mga Fariseo mipatigum sa Sanhedrin ug miingon, "Unsa may atong buhaton? Kay kining tawhana nagahimog daghang mga milagro. Kon pasagdan ta siya niini, ang tanan mosalig kaniya;</p> <p>* Ug unya ang mga Romanhon manganhi ug ilang laglagon ang atong balaang dapit ug ang atong nasud."</p> <p><i>V.</i> Apan usa kanila, si Caifas, nga mao ang labawng sacerdote niadtong tuiga, miingon kanila, "Kamo mga walay alamag. Kamo wala gani makasabut nga maoy maayo alang kaninyo nga usa lamang ka tawo ang mamatay alang sa katawhan, ug nga dili ang tibuok nasud maoy pagalaglagon." Sukad niadtong adlaw ang ilang sabut mao ang pagpatay kaniya, nga nag-ingon:</p> <p>* Ug unya ang mga Romanhon manganhi ug ilang laglagon ang atong balaang dapit ug ang atong nasud."</p> <p style="text-align: right;"><i>Mat 26:39, 41:</i></p> <p><i>R.</i> Bungtod sa mga Olivo, Siya nag-ampo ngadto sa Iyang Amahan: "Amahan ko, kon mahimo man, isaylo lang kanako kining kopa."</p> <p>* Sa pagkatinuod matinguhaon ang espiritu apan maluya ang lawas; matuman ang Imong pagbuot.</p> <p><i>V.</i> Pagtukaw ug pag-ampo kamo aron dili kamo mahidalin-as ngadto sa panulay;</p> <p>* Sa pagkatinuod matinguhaon ang espiritu apan maluya ang lawas; matuman ang Imong pagbuot.</p>



Capilla de San Antonio de Padua

Dominggo sa mga Palma

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955 Rite

Byolita

<p style="text-align: center;">Evangelium</p> <p style="text-align: center;">Sequéntia +□ Sancti Evangélii Secúndum Matthæum</p> <p>R. Glória tibi, Dómine.</p> <p style="text-align: right;"><i>Matt 21:1-9</i></p> <p>In illo témpore: Cum appropinquásset Jesus Jerosólymis, et venísset Bétphage ad montem Olivéti: tunc misit duos discípulos suos, dicens eis: Ite in castéllum, quod contra vos est, et statim inveniétis ásinam alligátam et pullum cum ea: sólvite et addúcite mihi: et si quis vobis áliquíd dixerit, dícite, quia Dóminus his opus habet, et conféstim dimíttet eos. Hoc autem totum factum est, ut adimplerétur, quod dictum est per Prophétam, dicéntem: Dícite fíliæ Sion: Ecce, Rex tuus venit tibi mansuétus, sedens super ásinam et pullum, fílium subjugális. Eúntes autem discípuli, fecérunt, sicut præcépit illis Jesus. Et adduxérunt ásinam et pullum: et imposuérunt super eos vestiméta sua, et eum désuper sedére tecérunt. Plúrima autem turba stravérunt vestiméta sua in via: álii autem cædebant ramos de arbóribus, et sternébant in via: turbæ autem, quæ præcedébant et quæ sequebántur, clamábant, dicéntes: Hosánna fílio David: benedíctus, qui venit in nómine Dómini.</p> <p style="text-align: right;">R. Laus tibi, Christe!</p>	<p style="text-align: center;">Ebanghelyo</p> <p style="text-align: center;">Ang Sumpay ✠ sa Santos nga Ebanghelyo Sumala ni Mateo</p> <p>R. Himayaon Ikaw, O Ginoo!</p> <p style="text-align: right;"><i>Mat 21:1-9</i></p> <p>Niadtong panahona, sa nagkahiduol na si Jesus sa Jerusalem, ug pag-abut nila sa Betfage sa Bungtod sa mga Olivo, duha sa mga tinun-an gisugo ni Jesus nga nag-ingon kanila, "Umadto kamo nianang balangay sa atbang ninyo, ug didto inyong makita dayon ang usa ka asna nga gihigot, ug ang usa ka nati uban niini; hubara ninyo sila ug dad-a dinhi kanako. Ug kon adunay mangutana kaninyo, ingna lang siya, `Gikinahanglan sila sa Ginoo,` ug iyang ipadala sila dihadiha." Nahitabo kini sa pagtuman sa gisulti pinaagi sa profeta, nga nag-ingon: "Suginli ninyo ang babayeng anak nga Sion, Tan-awa, ang imong hari nagaanhi kanimo, maaghop ug nagakabayo sa asna, ug sa nati nga anak sa asna." Ug ang mga tinun-an milakaw ug ilang gibuhat ang gisugo kanila ni Jesus; ilang gidala ang asna ug ang nati, ug kini ilang gihapinan sa ilang mga sapot, ug mikabayo siya niini. Ug ang kadaghanan sa mga tawo nanagpamuklad sa ilang mga sapot diha sa dalan, ug ang uban nanagpamutol ug mga sanga sa mga kahoy ug ilang gikatag kini diha sa dalan. Ug ang mga panon sa katawhan nga nanag-una ug nanagsunod kaniya, nanagsinggit nga nag-ingon, "Hosanna sa Anak ni David! Dalaygon ang ang nagaanhi sa ngalan sa Ginoo! Hosanna sa kahitas-an!"</p> <p style="text-align: right;">R. Daygon Ikaw, O Cristo!</p>
<p style="text-align: center;">Benedictio Palmorum</p> <p>V. Dóminus vobíscum. R. Et cum spiritu tuo. Orémus. Auge fidem in te sperántium, Deus, et súpplícum preces cleménter exáudi: véniat super nos múltiplex misericórdia tua: bene ✠ dicántur et hi pálmities palmárum, seu olivárum: et sicut in figúra Ecclésiæ multiplicásti Noë egrediéntem de arca, et Móysen exeúntem de Ægýpto cum fíliis Israël: ita nos, portántes palmas et ramos olivárum, bonis áctibus occurrámus óbviám Christo: et per ipsum in gáudium introéámus atérnum:</p>	<p style="text-align: center;">Bendisyon sa mga Palma</p> <p>V. Ang Ginoo maanaa kaninyo. R. Ug sa imong espiritu. Mag-ampo kita. Dugangi, O Dios, ang pagtuo sa mga naglaom Kanimo, ug sa Imong kalooy paminawa ang mga pag-ampo sa Imong mga masulob-ong katawhan; himoa nga ang Imong dakong kalooy mokunsad nganhi kanamo, ug unta panalanginan ✠ kining mga sanga sa palma – olibo – kahoy; ug ingon sa usa ka dagway sa Imong Simbahan Imong gipadaghan si Noe nga gikan sa arka, ug si Moises nga migawas gikan sa Ehipto kauban ang mga anak ni Israel, sa ingon mangadto kami sa pagsugat kang Cristo uban ang mga maayong buhat, nga nagdala og mga palma ug mga sanga sa olibo; ug mosulod pinaagi Kaniya ngadto sa walay katapusan nga kalipay;</p>



Capilla de San Antonio de Padua

Dominggo sa mga Palma

Pre-1955 Rite

(Estasyon: San Juan Laterano)

Byolita

<p>Qui tecum vivit et regnat in unitate Spíritus Sancti Deus per omnia sæcula sæculórum. R. Amen.</p> <p>V. Dóminus vobíscum. R. Et cum spírítu tuo. V. Sursum corda. R. Habémus ad Dóminum. V. Grátias agámus Dómino Deo nostro. R. Dignum et justum est.</p> <p>Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: Qui gloriáris in consílio Sanctórum tuórum. Tibi enim sérvíunt creatúrae tuæ: quia te solum auctórem et Deum cognóscunt, et omnis factúra tua te colláudat, et benedícunt te Sancti tui. Quia illud magnum Unigéniti tui nomen coram régibus et potestátibus hujus sæculi líbera voce confiténtur. Cui assístunt Angeli et Archángeli, Throni et Dominatiónes: cumque omni milítia cæléstis exércitus hymnum glóriæ tuæ cóncinunt, sine fine dicétes.</p> <p>Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus, Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus, qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.</p>	<p>Nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p> <p>V. Ang Ginoo maanaa kaninyo. R. Ug sa imong espiritu. V. Ibayaw ang inyong mga kasingkasing. R. Amo nang gibayaw ngadto sa Ginoo. V. Magpasalamat kita sa Ginoo nga atong Dios. R. Angay ug matarong.</p> <p>Angay ug matarung gayud, sibo ug makaluwas, kanunay ug sa tanang dapit nga magpasalamat kami Kanimo, O Ginoo, santos nga Amahan, labawng makagagahom ug walay-kinutubang Dios. Ikaw nga gihimaya sa katiguman sa Imong mga Santos. Kay ang Imong mga binuhat nag-alagad Kanimo, tungod kay giila nila nga Ikaw lamang ang ilang Magbubuhat ug Dios; ug ang Imong bug-os nga binuhat nagdayeg Kanimo, ug ang Imong mga santos nagsimba Kanimo. Kay sa walay hunong nga tingog ilang gipadayag ang bantog nga Ngalan sa Imong bugtong nga Anak sa atubangan sa mga hari ug mga gahum niining kalibutana. Ang mga Anghel ug mga Arkanghel, ang mga Trono ug mga Dominasyon nagtindog; ug uban sa tanan nga panon sa langitnon nga kasundalohan, naga-awit sa himno sa Imong himaya, nga sa walay hunong sa pag-ingon:</p> <p>Santos, Santos, Santos nga Ginoo, Dios sa kagahaman. Puno ang langit ug yuta sa imong himaya. Hosana sa kahitas-an! Dayegon ang nagaanhi sa ngalan sa Ginoo. Hosana sa kahitas-an!</p>
<p>V. Dóminus vobíscum. R. Et cum spírítu tuo. Orémus. Pétimus, Dómine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: ut hanc creatúram olívæ, quam ex ligni matéria prodíre jussísti, quamque colúmba rédiens ad arcam próprio pértulit ore, bene ✠ dícere et sancti ✠ ficáre dignéris: ut, quicúmque ex ea recéperint, accípiant sibi protectiÓNem ánimæ et córporis: fiatque, Dómine, nostræ salútis remédium tuæ grátia sacraméntum.</p> <p>Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spíritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculórum. R. Amen.</p>	<p>V. Ang Ginoo maanaa kaninyo. R. Ug sa imong espiritu. Mag-ampo kita. Nangamuyo kami Kanimo, O santos nga Ginoo, Makagagahum nga Amahan, walay katapusan nga Dios, nga Ikaw motugot aron panalanginan ✠ ug balaanon ✠ kining binuhat sa kahoy nga oliba, nga Imong gihimo gikan sa kabalutan sa kahoy, nga mao usab ang gidala sa baba sa salampati sa diha nga mibalik ngadto sa arka: aron ang bisan kinsa nga makadawat niini makakaplag og panalipod sa kalag ug lawas; ug mahimo kini alang kanamo, O Ginoo, nga makaluwas nga tambal ug sagradong ilhanan sa Imong grasya. Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p>



Capilla de San Antonio de Padua

Dominggo sa mga Palma

Pre-1955 Rite

(Estasyon: San Juan Laterano)

Byolita

<p>Orémus. Deus, qui dispérsa cóngregas, et congregáta consérvas: qui pópulis, óbviam Jesu ramos portántibus, benedixísti: béne ✠ dic étiam hos ramos palmæ et olívæ, quos tui fámuli ad honórem nóminis tui fidéliter suscípiunt; ut, in quemcúmque locum introdúcti fúerint, tuam benedictiónem habitatóres loci illús consequántur: et, omni adversitaté effugáta, délixera tua prótegat, quos rédemit Jesus Christus, Fílius tuus, Dóminus noster:</p> <p>Qui tecum vivit et regnat in unitate Spíritus Sancti Deus per ómnia sæcula sæculórum. R. Amen.</p>	<p>Mag-ampo kita. O Dios, nga nagtigom sa nagkatibulaag, ug nagtipig sa mga nagtipon; Ikaw nagpanalangin sa mga tawo nga miadto aron pagsugat kang Jesus, nga nagdala mga sanga sa palma; panalangini ✠ usab kini nga mga sanga sa palma ug olibo, nga dawaton sa Imong mga alagad nga matinud-anon aron sa pagpasidungog sa Imong Ngalan; nga sa bisan diin nga lugar kini dad-on, ang mga nagapuyo sa kana nga lugar makabaton sa Imong panalangin, ug ang tanan nga mga kalisdanan kuhaon, ang Imong tuong kamot manalipod sa mga gitubos sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak.</p> <p>Nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p>
<p>Orémus. Deus, qui miro dispositiónis órdine, ex rebus étiam insensibílibus, dispensatióem nostræ salútis osténdere voluísti: da, quæsumus; ut devota tuórum corda fidélium salúbriter intélegant, quid mýstice désígnat in facto, quod hódie, cœlésti lúmine affláta, Redemptóri óbviam procédens, palmárum atque olivárum ramos vestígiis ejus turba substrávit. Palmárum igitur rami de mortis príncipe triúmphos expéctant; súrculi vero olivárum spirituálem unctiónem advenísse Quodámodo clamant. Intelléxit enim jam tunc illa hóminum beáta multitúdo præfigurári: quia Redémptor noster, humánis cóndolens misériis, pro totíus mundi vita cum mortis príncipe esset pugnatúrus ac moriéndó triumphatúrus. Et ideo tália óbsequens administrávit, quæ in illo ei triúmphos victóriæ et misericórdiæ pinguédinem declarárent. Quod nos quoque plena fide, et factum et significátum retinéntes, te, Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus, per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum suppliciter exorámus: ut in ipso atque per ipsum, cujus nos membra fíeri voluísti, de mortis império victóriam reportántes, ipsíus gloriósæ resurrectiόνis partícipes esse mereámur:</p>	<p>Mag-ampo kita. O Dios, nga, pinaagi sa katingalahang han-ay sa Imong pamatasan, Ikaw nalipay sa pagpakita sa pamaagi sa among kaluwasan bisan gikan sa mga butang nga dili matupngan: itugot, nangamuyo kami Kanimo, nga makasabut ang mga masimbahon nga kasingkasing sa Imong matinud-anon, alang sa ilang kaayohan, sa mysterio nga kahulogan sa kamatuoran, nga karung adlaw, ang mga panon, puno sa langitnong paglamdag, miadto sa gawas aron sa pagsugat sa ilang Manunubos, ug gipahapa ang mga sanga sa palma ug olibo sa Iyang tiilan. Ang mga sanga sa palma, mao ang nagrepresentar sa Iyang kadaugan batok sa prinsipe sa kamatayon; ug ang mga sanga sa olibo nagmantala, sa usa ka paagi, ang pag-abut sa usa ka espirituhanon nga pagdihog. Kay kadtong mga diosnon nga panon nakasabut nga kining mga butang giandam na kaniadto; nga ang atong Manunubos, maloloy-on sa mga pag-antos sa tawo, hapit na makig-away batok sa prinsipe sa kamatayon alang sa kinabuhi sa tibuok kalibutan, ug, pinaagi sa Iyang pagkamatay, aron maangkon ang kadaugan. Tungod niana, nagpaabot sila Kaniya ug nangalagad sa mga butang nga nagpasabut sa kalampusan sa Iyang kadaugan ug sa kadato sa Iyang kalooy. Ug kami usab, uban ang bug-os nga pagtuo, nagapadayon niini sama sa nahimo ug sama sa gipasabut, mapainubsanon nga nangamuyo Kanimo, O santos nga Ginoo, Amahan nga Makagagahum, walay katapusan nga Dios, pinaagi sa mao ra gihapon nga Jesu-Cristo among Ginoo, nga diha Kaniya ug pinaagi Kaniya, mamahimo kaming modaog sa imperyo sa kamatayon, ug mahimo kaming takus nga moambit sa Iyang mahimayaon nga Pagkabanhaw.</p>



Capilla de San Antonio de Padua

Dominggo sa mga Palma

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955 Rite

Byolita

<p>Qui tecum vivit et regnat in unitate Spíritus Sancti Deus per ómnia sǎcula sǎculórum. R. Amen.</p>	<p>Nga buhi ug hari uban Kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa, hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p>
<p>Orémus. Deus, qui, per olívæ ramum, pacem terris colúmbam nuntiáre jussísti: præsta, quǎsumus; ut hos olivæ ceterarúmque arbórum ramos cœlésti bene ✠ dictione sanctífices: ut cuncto pópulo tuo proficiant ad salútem. Per Christum, Dóminum nostrum. R. Amen.</p>	<p>Mag-ampo kita. O Dios, nga pinaagi sa usa ka sanga sa olibo, Ikaw nagsugo sa salampati sa pagmantala sa pakigdait sa yuta: santosa, kami nangamuyo Kanimo, pinaagi sa Imong langitnon nga panalangin kini nga mga sanga sa olibo ug uban pang mga kahoy; aron ilang matabangan ang tanan Nimong katawhan ngadto sa kaluwasan. Pinaagi ni Cristo nga among Ginoo. R. Amen.</p>
<p>Orémus. Bene ✠ dic, quǎsumus, Dómine, hos palmárum seu olivárum ramos: et præsta; ut, quod pópulus tuus in tui veneratióne hodiérna die corporáliter agit, hoc spirituáliter summa devotióne perfíciat, de hoste victóriam reportádo et opus misericórdiæ summópere diligéndo. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spíritus Sancti Deus, per ómnia sǎcula sǎculórum. R. Amen.</p>	<p>Mag-ampo kita. Panalangini, ✠ nangamuyo kami Kanimo, O Ginoo, kining mga sanga sa palma - o olibo o uban pang mga kahoy: ug itugot nga ang gibuhat sa Imong katawhan karon alang sa Imong himaya, mamahimo silang mahingpit sa espirituhanon uban ang daku nga debosyon, pinaagi sa pag-angkon sa kadaugan batok sa kaaway, ug sa paghigugma sa matag buhat sa kalooy. Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban Kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa, hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p>
<p>Benditahan sa pari og balaang tubig ang mga palma sa makatulo nga higayon, ug insensohan usab ang mga palma sa makatulo nga higayon</p>	
<p>V. Dóminus vobíscum. R. Et cum spiritu tuo. Orémus. Deus, qui Fílium tuum Jesum Christum, Dóminum nostrum, pro salute nostra in hunc mundum misísti, ut se humiliáret ad nos et nos revocáret ad te: cui etiam, dum Jerúsalem veniret, ut adimpléret Scripturas, credentium populorum turba, fidelissima devotione, vestimenta sua cum ramis palmarum in via sternébant: præsta, quǎsumus; ut illi fidei viam præparémus, de qua, remoto lápide offensiónis et petra scándali, fróndeant apud te ópera nostra justítiæ ramis: ut ejus vestigia sequi mereámur:</p>	<p>V. Ang Ginoo maanaa kaninyo. R. Ug sa imong espiritu. Mag-ampo kita. O Dios, nga alang sa among kaluwasan gipadala nganhi sa kalibutan ang Imong Anak nga si Jesu-Cristo nga among Ginoo, aron Iyang ipaubos ang Iyang Kaugalingon sa among kahimtang, ug tawgon kami pagbalik nganha Kanimo; kay sa Iyang pagsulod sa Jerusalem aron matuman ang mga Kasulatan, usa ka dakung panon sa mga tawo nga matinud-anon, uban ang madasigon nga debosyon, nag-andam sa ilang mga saput uban ang mga palma sa agianan: itugot, nangamuyo kami Kanimo, nga kami makaandam alang Kaniya sa dalan sa hugot nga pagtuo, diin ang bato sa pagkasayup ug bato sa eskandalo mangawala, ug ang among mga buhat mahimong molambo sa Imong atubangan uban ang mga sanga sa hustisya, aron kami mahimong takus</p>



Capilla de San Antonio de Padua

Dominggo sa mga Palma

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955 Rite

Byolita

<p>Qui tecum vivit et regnat in unitate Spíritus Sancti Deus per ómnia sǎcula sǎculórum. R. Amen.</p>	<p>sa pagsunod sa Iyang mga lakang: Nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p>
<p><i>Ipanghatag sa pari ang mga pama, una ngadto sa mga pari, sunod ang mga layko. Ang tanan mo luhod ug mohalok sa palma ug sa kamot sa pari. Samtang naghatag ang pari sa mga palma, kantahon sa mga koro kini:</i></p>	
<p style="text-align: center;">Pueri Hebræorum</p> <p>Ant. Pueri Hebræorum, portantes ramos olivárum, obviavérunt Dómino, clamántes et dicéntes: Hosánna in excélsis. Ant. Púeri Hebræorum vestiménta prosternébant in via et clamábant, dicéntes: Hosánna filio David: benedíctus, qui venit in nómine Dómini.</p> <p>V. Dóminus vobíscum. R. Et cum spiritu tuo.</p> <p>Orémus. Omnípotens sempitérne Deus, qui Dóminum nostrum Jesum Christum super pullum ásinæ sedére fecísti, et turbas populórum vestiménta vel ramos arbórum in via stérnere et Hosánna decantáre in laudem ipsíus docuísti: da, quǎsumus; ut illórum innocéntiam imitári póssimus, et eórum méritum cónsequi mereámur.</p> <p>Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum. Qui tecum vivit et regnat in unitate Spíritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.</p> <p>R. Amen.</p>	<p style="text-align: center;">Mga Hebreohanon nga Bata</p> <p>Ant. Ang mga Hebreohanon nga bata nga nagdalag mga sanga sa olibo, nangadto aron pagsugat sa Ginoo, nga nagasinggit ug miingon, Hosanna sa kahitas-an. Ant. Ang mga Hebreohanon nga bata nagbutang sa ilang mga bisti sa dalan, nga nagsinggit ug miingon, Hosanna sa kahitas-an.</p> <p>V. Ang Ginoo maanaa kaninyo. R. Ug sa imong espiritu.</p> <p>Mag-ampo kita. Makagagahum ug walay katapusan nga Dios, nga nagbuot nga ang among Ginoong Jesu-Cristo molingkod sa ibabaw sa usa ka asno, ug gitudloan ang panon sa mga tawo nga ipakaylap ang ilang mga saput o mga sanga sa mga kahoy sa agianan ug pag-awit sa Hosanna sa Iyang pagdayeg: itugot, kami nangamuyo Kanimo, nga mahimo namo nga sundogon ang ilang pagka-inosente ug mahimo kaming takos nga makaambit sa ilang mga merito. Pinaagi sa mao gihapon nga Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p>
<p><i>Sugdan karun ang pagprosesyon. Ang tanna magdala sa mga palma, ug kantahon kini hangtud mahuman ang prosesyon:</i></p>	
<p style="text-align: center;">De Processione Cum Ramis Benedictis</p> <p>V. Procedámus in pace. R. In nómine Christi. Amen.</p> <p style="text-align: right;">Matt 21:</p> <p>Cum appropinquáret Dóminus Jerosólymam, misit duos ex discípulis suis, dicens: Ite in castéllum, quod contra vos est: et inveniétis pullum ásinæ alligátum, super quem nullus hóminum sedit: sólvite et addúcite mihi. Si</p>	<p style="text-align: center;">Ang Pagprosesyon sa mga Palma</p> <p>V. Manglakaw kita nga malinawon. R. Sa ngalan ni Kristo. Amen.</p> <p style="text-align: right;">Mat 21:</p> <p>Ug sa nagkahiduol na ang atong Ginoo sa Jerusalem, nagsugo Siya sa duha sa Iyang mga tinun-an, nga nag-ingon: "Umadto kamo nianang balangay sa atbang ninyo, ug didto inyong makita dayon ang usa ka asna</p>



Capilla de San Antonio de Padua

Dominggo sa mga Palma

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955 Rite

Byolita

quis vos interrogáverit, dícite: Opus Dómino est. Solvéntes adduxérunt ad Jesum: et imposuérunt illi vestiménta sua, et sedit super eum: alii expandébant vestiménta sua in via: alii ramos de arbóribus sternébant: et qui sequebántur, clamábant: Hosánna, benedíctus, qui venit in nómine Dómini: benedíctum regnum patris nostri David: Hosánna in excélsis: miserére nobis, fili David.

Ioann 12:13:

Cum audísset pópulus, quia Jesus venit Jerosólymam, accepérunt ramos palmárum: et exiérunt ei óbviám, et clamábant púeri, dicéntes: Hic est, qui ventúrus est in salútem pópuli. Hic est salus nostra et redémpcio Israél. Quantus est iste, cui Throni et Dominatiónes occúrrunt! Noli timére, fília Sion: ecce, Rex tuus venit tibi, sedens super pullum ásinæ, sicut scriptum est, Salve, Rex, fabricátor mundi, qui venísti redímere nos.

Ante sex dies sollémnis Paschæ, quando venit Dóminus in civitátem Jerúsalem, occurrérunt ei pueri: et in mánibus portábant ramos palmárum, et clamábant voce magna, dicéntes: Hosánna in excélsis: benedíctus, qui venísti in multitudíne misericórdiæ tuæ: Hosánna in excélsis.

Occúrrunt turbæ cum flóribus et palmis Redemptóri óbviám: et victóri triumphánti digna dant obséquia: Fílium Dei ore gentes prædicant: et in laudem Christi voces tonant per núbila: Hosánna in excélsis.

Cum Angelis et púeris fidéles inveniántur, triumphatóri mortis damántes: Hosánna in excélsis.

Turba multa, quæ convénerat ad diem festum, clamábat Dómino: Benedíctus, qui venit in nómine Dómini: Hosánna in excélsis.

nga gihigot, ug ang usa ka nati uban niini; hubara ninyo sila ug dad-a dinhi kanako. Ug kon adunay mangutana kaninyo, ingna lang siya, `Gikinahanglan sila sa Ginoo.`” Ilang gidala ang asna ug ang nati, ug kini ilang gihapinan sa ilang mga sapot, ug mikabayo Siya niini; ang kadaghanan sa mga tawo nanagpamuklad sa ilang mga sapot diha sa dalan, ug ang uban nanagpamutol ug mga sanga sa mga kahoy ug ilang gikatag kini diha sa dalan; ug ang mga panon sa katawhan nga nanag-una ug nanagsunod kaniya, nanagsinggit nga nag-ingon, "Hosanna! Daygon ang nagaanhi sa Ngalan sa Ginoo; Daygon ang paghari sa atong amahan nga si David! Hosanna sa kahitas-an! O Anak ni David, kaloy-i kami."

Juan 12:13:

Pagkabati sa mga tawo nga moabot si Jesus sa Jerusalem, nagkuha sila og mga sanga sa palma, ug migawas sila aron sa pagsugat Kaniya; ug nagsinggit ang mga bata, nga nag-ingon: Kini Siya ang mianhi alang sa kaluwasan sa mga tawo. Siya ang atong kaluwasan, ug ang katubsanan sa Israel. Gamhanan Siya nga gisugat sa mga Trono ug mga Dominasyon! Ayaw kahadlok, O anak nga babaye ni Sion; tan-awa ang imong Hari mianhi kanimo nga naglingkod sa nati sa asno, ingon sa nahasulat. Himayaon, Ikaw, O Hari, nga Magbubuhat sa kalibutan, nga mianhi aron sa pagtubos kanamo!

Unom ka adlaw sa wala pa ang Pasko, sa pag-abot sa atong Ginoo sa lungsod sa Jerusalem, gisugat Siya sa mga bata: ug sa ilang mga kamot nagdala sila og mga sanga sa palma, ug sila misinggit sa makusog nga tingog, nga nag-ingon: Hosanna sa kahitas-an! Bulahan Ikaw nga mianhi sa kadagaya sa Imong kalooy. Hosanna sa kahitas-an!

Ang panon mogula aron pagsugat sa atong Manunubos nga adunay mga bulak ug mga palma, ug nagdayeg ngadto sa usa ka madaugon nga Manlulupig: giwala sa mga Hentil ang Anak sa Dios; ug ang ilang mga tingog modahunog sa kalangitan sa pagdayeg kang Cristo: Hosanna sa kahitas-an!

Himoa nga ang mga matinud-anon mag-uban sa mga Anghel ug mga bata, nga mag-awit sa Manlulupig sa kamatayon: Hosanna sa kahitas-an!

Ang dakong panon sa mga tawo nga nagkatigom sa piyesta ang mituaw sa Ginoo: Bulahan Siya nga mianhi sa Ngalan sa Ginoo: Hosanna sa Kahitas-an!

Inig balik sa prosesyon ngadto sa Simbahan, duha o upat ka mga kantor ang mosulod sa Simbahan, samtang nakasarado ang pultahan sa Simbahan, ilang atubangon ang mga tawo nga naa sa gawas nga gisaradoan sa pultahan, kantahon nila ang duha sa unang mga berso sa Gloria Laus. Ug balikon usab kini sa pagkanta sa pari ug sa katawhan nga anaa sa gawas.



Capilla de San Antonio de Padua

Dominggo sa mga Palma

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955 Rite

Byolita

<i>Hymnus Ad Christum Regem</i>	<i>Himno Alang Kang Cristo nga Hari</i>
V. Glória, laus et honor tibi sit, Rex Christe, Redémptor: Cui puerile decus prompsit Hosánna pium.	H imaya, pagdayeg ug pasidungog alang Kanimo, O Haring Cristo, ang Manunubos: Kanimo gibubo sa mga bata ang ilang malipayon ug matam-is nga awit sa hosanna.
R. Glória, laus et honor tibi sit, Rex Christe, Redémptor: Cui puerile decus prompsit Hosánna pium.	R. Himaya, pagdayeg ug pasidungog alang Kanimo, O Haring Cristo, ang Manunubos: Kanimo gibubo sa mga bata ang ilang malipayon ug matam-is nga awit sa hosanna.
I sraël es tu Rex, Davidis et ínclita proles: Nómine qui in Dómini, Rex benedícite, venis.	H imayaon, Hari sa Israel! Anak ni David nga bantugan! Kinsa nga mianhi sa Ngalan sa Ginoo, O Bulahan nga Hari.
R. Glória, laus et honor tibi sit, Rex Christe, Redémptor: Cui puerile decus prompsit Hosánna pium.	R. Himaya, pagdayeg ug pasidungog alang Kanimo, O Haring Cristo, ang Manunubos: Kanimo gibubo sa mga bata ang ilang malipayon ug matam-is nga awit sa hosanna.
C ætus in excélsis te laudat cælicus omnis, Et mortális homo, et cuncta creáta simul.	A ng panon sa anghel nagdayeg Kanimo sa kahitas-an, ang katawhan nagdayeg Kanimo sa yuta, uban ang tanang mga butang nga gilalang.
R. Glória, laus et honor tibi sit, Rex Christe, Redémptor: Cui puerile decus prompsit Hosánna pium.	R. Himaya, pagdayeg ug pasidungog alang Kanimo, O Haring Cristo, ang Manunubos: Kanimo gibubo sa mga bata ang ilang malipayon ug matam-is nga awit sa hosanna.
P lebs Hebræa tibi cum palmis óbvia venit: Cum prece, voto, hymnis, ádsumus ecce tibi.	U ban sa mga palma ang mga Judio migula aron sa pagsugat Kanimo. Nagasugat kami Kanimo karon sa mga pag-ampo ug himno.
R. Glória, laus et honor tibi sit, Rex Christe, Redémptor: Cui puerile decus prompsit Hosánna pium.	R. Himaya, pagdayeg ug pasidungog alang Kanimo, O Haring Cristo, ang Manunubos: Kanimo gibubo sa mga bata ang ilang malipayon ug matam-is nga awit sa hosanna.
H i tibi passúro solvébant múnia laudis: Nos tibi regnánti pángimus ecce melos.	S a Imong dalan paingon sa kamatayon, gipurongpurongan Ka nila sa pagdayeg. Gibayaw namo ang among awit Kanimo, karon Hari sa kahitas-an.
R. Glória, laus et honor tibi sit, Rex Christe, Redémptor: Cui puerile decus prompsit Hosánna pium.	R. Himaya, pagdayeg ug pasidungog alang Kanimo, O Haring Cristo, ang Manunubos: Kanimo gibubo sa mga bata ang ilang malipayon ug matam-is nga awit sa hosanna.
H i placuére tibi, pláceat devótio nostra: Rex bone, Rex clemens, cui bona cuncta placent.	A ng ilang kabus nga pagdayeg nakapahimuot Kanimo, O maloloy-ong Hari! O hari sa kalooy, dawat usab ang amo, ang labing kaayo nga among madala.
R. Glória, laus et honor tibi sit, Rex Christe, Redémptor: Cui puerile decus prompsit Hosánna pium.	R. Himaya, pagdayeg ug pasidungog alang Kanimo, O Haring Cristo, ang Manunubos: Kanimo gibubo sa mga bata ang ilang malipayon ug matam-is nga awit sa hosanna.
Human niini, ang subdiyakono motoktok sa pultahan sa Simbahan pinaagi sa tumoy sa krus: inig abli sa pultahan, mosulod ang katawhan ngadto sa Simbahan, nga nag-awit:	



Capilla de San Antonio de Padua

Dominggo sa mga Palma

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955 Rite

Byolita

<i>Responsorium</i>	<i>Responsoryo</i>
<p><i>R.</i> Ingrediénte Dómino in sanctam civitátem, Hebræórum púeri resurrectionem vitæ pronuntiántes, <i>R.</i> Cum ramis palmárum: Hosánna, clamábant, in excélsis. <i>V.</i> Cum audísset pópulus, quod Jesus veníret Jerosólymam, exiérunt óbviám ei. <i>R.</i> Cum ramis palmárum: Hosánna, clamábant, in excélsis.</p>	<p><i>Sa</i> pagsulod sa atong Ginoo sa balaang syudad, ang mga bata nga Hebreohanon nagpahayag sa pagkabanhaw sa kinabuhi, <i>R.</i> Uban sa mga sanga sa palma, nagsinggit: Hosanna sa kahitas-an. <i>V.</i> Sa pagkadungog sa mga tawo nga moabot si Jesus sa Jerusalem, nangadto sila sa pagsugat Kaniya. <i>R.</i> Uban sa mga sanga sa palma, nagsinggit: Hosanna sa kahitas-an.</p>



Capilla de San Antonio de Padua

(Estasyon: San Juan Laterano)

Dominggo sa mga Palma
Pre-1955 Rite

Byolita

Santos nga Misá

<i>Introitus</i>	<i>Introito</i>
<p><i>Ps 21:20,22.</i> Dómine, ne longe fácias auxiliúm tuum a me, ad defénsionem meam aspice: líbera me de ore leonis, et a córnibus unicórnium humilitátem meam.</p> <p><i>Ps 21:2</i> Deus, Deus meus, respice in me: quare me dereliquísti? longe a salúte mea verba delictórum meórum.</p> <p>Dómine, ne longe fácias auxiliúm tuum a me, ad defénsionem meam aspice: líbera me de ore leonis, et a córnibus unicórnium humilitátem meam.</p>	<p><i>Sal 21:20, 22</i> O Ginoo, dili Ka magpahilayo gikan kanako: O Ikaw nga magtatabang, dumali ka sa pagtabang kanako. Luwasa ako gikan sa baba sa liyon: gikan sa mga sungay sa mapintas nga mga torong vaca.</p> <p><i>Sal 21:2</i> Dios ko, Dios ko, nganong gibiyaan Mo man ako? Halayo gikan sa akong kaluwasan, ang mga pulong sa akong mga sala.</p> <p>O Ginoo, dili Ka magpahilayo gikan kanako: O Ikaw nga magtatabang, dumali ka sa pagtabang kanako. Luwasa ako gikan sa baba sa liyon: gikan sa mga sungay sa mapintas nga mga torong vaca.</p>

<i>Collect</i>	<i>Kolekta</i>
<p><i>Orémus.</i> Omnípotens sempitérne Deus, qui humano generi, ad imitandum humilitátis exéplum, Salvatórem nostrum carnem súmere et crucem subíre fecísti: concéde propítius; ut et paciéntiæ ipsíus habére documénta et resurrectiónis consórtia mereámur.</p> <p><i>Per eudem Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.</i></p> <p><i>R. Amen.</i></p>	<p><i>Mag-ampo kita.</i> Makagagahum ug walay katapusan nga Dios, nga aron sa paghatag sa katawhan og usa ka sumbanan sa pagkamapainubsanon, Imong gitugot nga ang Manluluwas kinahanglan magbaton sa among unod ug mag-antus sa kamatayon didto sa Krus; ihatag kanamo pinaagi sa Imong Kalooy, nga mahimo kaming takus sa pagsunod sa Iyang pagpailub ug sa pakig-ambit sa Iyang pagkabanhaw.</p> <p><i>Pinaagi sa sa mao gihapon nga Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.</i></p> <p><i>R. Amen.</i></p>

Léctio Epístolæ Beáti Pauli Apóstoli Ad Philippénses	Leksyon Gikan sa Sulat ni San Pablo Ngadto sa mga Taga Filipos
<p><i>Philippénses 2:5-11:</i> Fratres: Hoc enim sentíte in vobis, quod et in Christo Jesu: qui, cum in forma Dei esset, non rapínam arbitrátus est esse se æqualem Deo: sed semetípsum exinanívit, formam servi accípiens, in similitúdinem hóminum factus, et hábitu invéntus ut homo. Humiliávit semetípsum, factus oboediens usque ad mortem, mortem autem crucis. Propter quod et Deus exaltávit</p>	<p><i>Filipos 2:5-11</i> Mga igsoon: Batoni diha kaninyo kining hunahunaa nga mabatonan ninyo diha kang Cristo Jesus, nga, bisan tuod siya naglungtad diha sa kinaiya sa Dios, siya wala mag-isip sa iyang pagkasama sa Dios ingon nga usa ka butang nga pagailogan; hinonoo, gihaw-asan niya ang iyang kaugalingon diha sa iyang pagsagop sa kinaiya sa ulipon, diha sa iyang pagkahisama sa mga tawo. Ug sa</p>



Capilla de San Antonio de Padua

Dominggo sa mga Palma

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955 Rite

Byolita

<p>illum: ei donávit illi nomen, quod est super omne nomen:</p> <p style="text-align: center;"><i>(hic genuflectitur)</i></p> <p>ut in nómine Jesu omne genu flectátur coeléstium, terréstrium et inférno rum: et omnis lingua confiteátur, quia Dóminus Jesus Christus in glória est Dei Patris.</p> <p style="text-align: right;"><i>R. Deo gratias.</i></p>	<p>nakita siya diha sa dagway nga tawhanon, siya nagpaubos sa iyang kaugalingon ug nahimong masinugtanon hangtud sa kamatayon, oo, bisan pa sa kamatayon diha sa krus. Tungod niini, ang Dios nagbayaw kaniya sa kahitas-an ug mihatag kaniya sa ngalan nga labaw sa tanang mga ngalan,</p> <p style="text-align: center;"><i>(mangluhod)</i></p> <p>aron nga sa ngalan ni Jesus ang tanang tuhod magapiko didto sa langit, dinhi sa yuta ug sa ilalum sa yuta, ug ang tanang dila magasugid nga Ginoo si Jesu-Cristo, alang sa pagdalayeg sa Dios nga Amahan.</p> <p style="text-align: right;"><i>R. Salamat sa Dios.</i></p>
--	---

<p style="text-align: center;"><i>Graduale</i></p> <p><i>Ps 72:24, 1-3</i> Tenuísti manum dexteram meam: et in voluntate tua deduxísti me: et cum gloria assumpsísti me.</p> <p><i>V. Quam bonus Israël Deus rectis corde! mei autem pæne moti sunt pedes: pæne effúsi sunt gressus mei: quia zelávi in peccatõribus, pacem peccatõrum videns.</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Tractus</i></p> <p><i>Ps 21:2-9, 18, 19, 22, 24, 32</i> Deus, Deus meus, respice in me: quare me dereliquísti? <i>V. Longe a salute mea verba delictõrum meõrum.</i></p> <p><i>V. Deus meus, clamábo per diem, nec exáudies: in nocte, et non ad insipiéntiam mihi.</i></p> <p><i>V. Tu autem in sancto hábitas, laus Israël.</i></p> <p><i>V. In te speravérunt patres nostri: speravérunt, et liberásti eos.</i> <i>V. Ad te clamavérunt, et salvi facti sunt: in te speravérunt, et non sunt confusi.</i> <i>V. Ego autem sum vermis, et non homo: oppróbrium hóminum et abjéctio plebis.</i> <i>V. Omnes, qui vidébant me, aspernabántur me: locúti sunt lábiis et movérunt caput.</i> <i>V. Sperávit in Dómino, erípiat eum: salvum fáciat eum, quóniam vult eum.</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Gradwal</i></p> <p><i>Sal 72:24, 1-3</i> Gikuptan mo ang akong tuong kamot. Gigiyahan Mo ako pinaagi sa Imong tambag, ug sa kataposan dawaton Mo ako uban sa himaya.</p> <p><i>V. Ang Dios maayo gayod sa Israel, kanila nga putli ug kasingkasing! Apan alang kanako, daw mahidalin-as na ang akong mga tiil; Diriyut na mahiligas ang akong mga lakang. Kay nasina man ako sa mga mapahitas-on, sa pagkakita nako nga ang mga daotan nadato.</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Trakto</i></p> <p><i>Sal 21:2-9; 18, 19, 22, 24, 32</i> Dios ko, Dios ko, nganong gibiyahan mo man ako? <i>V. Halayo gikan sa akong kaluwasan, ang mga pulong sa akong mga sala.</i> <i>V. O Dios ko, nagatu-aw ako sa adlaw, apan wala ka magapatalinghug kanako. Ug sa panahon sa kagabhion, ug wala ako magahilum.</i> <i>V. Ikaw nga nagapuyo sa balaan nga dapit, O himaya sa Israel.</i> <i>V. Kanimo mingsalig ang among mga amahan: Mingsalig sila ug Ikaw nagluwas kanila.</i> <i>V. Misangpit sila Kanimo ug giluwat Mo sila. Misalig sila Kanimo ug wala Mo sila gibutang sa kaulawan.</i> <i>V. Apan ako usa ka ulod, ug dili tawo; Usa ka kaulawan sa mga tawo, ug tinamay sa katawohan.</i> <i>V. Gibugalbugalan ako sa tanang nakakita kanako; gidikalwalan ako nila sa ilang dila ug nagpanglingo sila.</i> <i>V. Nisalig man siya sa Ginoo; Ang Ginoo maoy paluwasa kaniya: Ang Ginoo maoy patabanga kaniya kung nahimuot Siya kaniya.</i></p>
---	--



Capilla de San Antonio de Padua

Dominggo sa mga Palma

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955 Rite

Byolita

<p>V. Ipsi vero consideraverunt et conspexerunt me: diviserunt sibi vestimenta mea, et super vestem meam miserunt sortem.</p> <p>V. Libera me de ore leonis: et a cornibus unicornium humilitatem meam.</p> <p>V. Qui timetis Dominum, laudate eum: universum semen Jacob, magnificate eum.</p> <p>V. Annuntiabitur Domino generatio ventura: et annuntiabunt caeli justitiam ejus.</p> <p>V. Pópulo, qui nascetur, quem fecit Dominus.</p>	<p>V. Sila nagatan-aw ug nagatutok kanako. Gibahinbahin nila ang akong bisti ug nagripa sila alang sa akong kupo.</p> <p>V. Luwasa ako gikan sa baba sa liyon: gikan sa mga sungay sa mapintas nga mga torong vaca.</p> <p>V. Dayga Siya, kamong mga may kahadlok sa Ginoo! Pasidunggi siya, mga kaliwat ni Jacob.</p> <p>V. Mangabut ang usa ka kaliwatan ug ang kalangitan magmantala mahitungod sa Iyang pagkamatarung.</p> <p>V. Ngadto sa usa ka katawohan nga matawo, nga gibuhat sa Ginoo.</p>
--	--

<p>Páasio Dómini Nostri Jesu Christi Secundum Matthæum.</p> <p><i>Matt 26:1-75; 27:1-66:</i></p> <p>In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: J. Scitis, quid post bídium Pascha fiet, et Fílius hóminis tradétur, ut crucifigátur. C. Tunc congregáti sunt príncipes sacerdotum et senióres pópuli in átrium príncipis sacerdotum, qui dicebátur Cáiphas: et consílium fecerunt, ut Jesum dolo tenerent et occíderent. Dicebant autem: S. Non in die festo, ne forte tumúltus fíeret in pópulo. C. Cum autem Jesus esset in Bethánia in domo Simónis leprosi, accessit ad eum múlier habens alabástrum unguénti pretiósí, et effúdit super caput ipsíus recumbéntis. Vidéntes autem discípuli, indignáti sunt, dicéntes: S. Ut quid perditio hæc? pótuit enim istud venúmdari multo, et dari paupéribus. C. Sciens autem Jesus, ait illis: J. Quid moléstí estis huic mulferi? opus enim bonum operáta est in me. Nam semper páuperes habétis vobíscum: me autem non semper habétis. Mittens enim hæc unguéntum hoc in corpus meum, ad sepeliéndum me fecit. Amen, dico vobis, ubicúmque prædicátum fúerit hoc Evangélium in toto mundo, dicétur et, quod hæc fecit, in memóriam ejus. C. Tunc ábiit unus de duódecim, qui dicebátur Judas Iscariótes, ad príncipes sacerdotum, et ait illis: S. Quid vultis mihi dare, et ego vobis eum tradam? C. At illi constituérunt ei trigínta argénteos. Et exínde quærebat oportunitátem, ut eum tráderet. Prima autem die azymórum accessérunt discípuli ad Jesum, dicéntes: S. Ubi vis parémus tibi comédere pascha? C. At Jesus dixit: J. Ite in civitátem ad quemdam, et dícite ei: Magíster dicit: Tempus meum prope est, apud te fácio pascha cum discípulis meis. C. Et fecerunt discípuli, sicut constítuit illis Jesus, et paraverunt pascha. Véspere autem factó, discumbébat cum duódecim discípulis suis. Et</p>	<p>Ang Pasyon sa Atong Ginoong Jesu-Cristo Sumala ni San Mateo</p> <p><i>Mat 26:1-75; 27:1-66:</i></p> <p>Niadtong panahona, miingon sa iyang mga tinun-an, J. "Kamo nahibalo nga duha ka adlaw sukad karon mao na ang fiesta sa Pasko, ug ang Anak sa Tawo igatugyan na aron ilansang sa krus." C. Ug ang mga sacerdote nga punoan ug ang mga anciano sa lungsod nanagtigum sa balay sa labawng sacerdote nga ginganlan si Caifas, ug nanagsabut sila aron sa pagdakop kang Jesus pinaagi sa lansis, ug sa pagpatay kaniya. Apan sila miingon, S. "Dili lang hinoon pag-iatol sa fiesta, kay tingali unyag mahitabo ang kaguliyang sa mga tawo." C. Ug sa didto si Jesus sa Betania sa balay ni Simon nga sanlahon, miduol kaniya ang usa ka babaye nga nagdalag mahal kaayong pahumot nga sinulod sa usa ka botilyang alabastro, ug gibobo niya kini diha sa iyang ulo samtang naglingkod siya tambong sa kananan. Apan sa pagkakita niini sa mga tinun-an, sila nangasuko nga nanag-ingon, S. "Unsa ba kapuslanan sa maong pag-usik-usik? Kay kini ikabaligya baya untag dakung bili, ug ang halin ikahatag ngadto sa mga kabus." C. Apan sa pagkamatikod ni Jesus niini, siya miingon kanila, J. "Nganong inyo mang samokon kining babaye? Kay maoy usa ka maayong buhat kining iyang gihimo kanako. Kay ang mga kabus kanunayng anaa kaninyo apan ako dili kanunayng ania kaninyo. Sa iyang pagbobo niining pahumot dinhi sa akong lawas, gihimo niya kini aron sa pag-andam kanako alang sa lubong. Sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga bisan diin gani sa tibuk kalibutan igawali kining Maayong Balita, ang gibuhat niining babayehana pagahisgutan usab ingon nga handumanan alang kaniya." C. Unya usa sa Napulog-Duha, nga ginganlan si Judas Iscariote, miadto sa mga sacerdote nga punoan ug miingon kanila, S. "Unsa may inyong ihatag kanako kon itugyan ko siya kaninyo?" C. Ug</p>
---	---



Capilla de San Antonio de Padua

Dominggo sa mga Palma

Pre-1955 Rite

(Estasyon: San Juan Laterano)

Byolita

edéntibus illis, dixit: *J.* Amen, dico vobis, quia unus vestrum me traditúrus est. *C.* Et contristáti valde, coepérunt singuli dicere: *S.* Numquid ego sum, Dómine? *C.* At ipse respóndens, ait: *J.* Qui intíngit mecum manum in parópside, hic me tradet. Filius quidem hóminis vadit, sicut scriptum est de illo: vae autem hómini illi, per quem Filius hóminis tradétur: bonum erat ei, si natus non fuísset homo ille. *C.* Respóndens autem Judas, qui trádidit eum, dixit: *S.* Numquid ego sum, Rabbi? *C.* Ait illi: *J.* Tu dixísti. *C.* Cenántibus autem eis, accépit Jesus panem, et benedíxit, ac fregit, dedítque discíplulis suis, et ait: *J.* Accípíte et comédite: hoc est corpus meum. *C.* Et accípiens cálicem, grátias egit: et dedit illis, dicens: *J.* Bífite ex hoc omnes. Hic est enim sanguis meus novi Testaméti, qui pro multis effundétur in remisiónem peccatórum. Dico autem vobis: non bibam ámodo de hoc genímine vitis usque in diem illum, cum illud bibam vobíscum novum in regno Patris mei. *C.* Et hymno dicto, exiérunt in montem Olivéti. Tunc dicit illis Jesus: *J.* Omnes vos scándalum patiémíni in me in ista nocte. Scriptum est enim: Percútiám pastórem, et dispergéntur oves gregis. Postquam autem resurréxero, præcédam vos in Galilæam. *C.* Respóndens autem Petrus, ait illi: *S.* Et si omnes scandalizáti fúerint in te, ego numquam scandalizábor. *C.* Ait illi Jesus: *J.* Amen, dico tibi, quia in hac nocte, antequam gallus cantet, ter me negábis. *C.* Ait illi Petrus: *S.* Etiam si oportúerit me mori tecum, non te negábo. *C.* Simíliter et omnes discípli dixérunt.

siya ilang gibayran ug salapi nga katloan ka buok. Ug sukad niadtong tungora siya nagpangitag higayon sa pagtugyan kaniya. Ug sa nahaunang adlaw sa fiesta sa Tinapay nga Walay Igapapatubo, si Jesus giadto sa mga tinun-an nga nanag-ingon, *S.* "Asa man ang gusto mong hikayan namo alang kanimo sa imong pagkaon sa pasko?" Ug siya miingon kanila, *J.* "Adtoa ninyo ang usa ka tawo sa siyudad, ug ingna ninyo siya, `Ang Magtutudlo nagaingon, Ang akong panahon haduol na, ug saulogon ko ang pasko dinhi sa imong balay uban sa akong mga tinun-an.`" *C.* Ug gibuhat sa mga tinun-an ang gisugo kanila ni Jesus, ug ilang gihikay ang pasko. Ug sa pagkasawomsom na, siya mitambong sa kan-anan uban sa napulogduha ka mga tinun-an; ug samtang nangaon sila, siya miingon kanila, *J.* "Sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga usa kaninyo magabudhi kanako." *C.* Ug sila nanagsubo pag-ayo, ug misugod sila sa pagtinagsag ingon kaniya, *S.* "Ako ba, Ginoo?" *C.* Siya mitubag nga nag-ingon, *J.* "Ang nagatuslob sa iyang kamot sa panaksan uban kanako, siya mao ang magabudhi kanako. Ang Anak sa Tawo mopahawa sumala sa nahisulat mahitungod kaniya, apan alaut kadtong tawhana nga mao ang magabudhi sa Anak sa Tawo! Maayo pa lang unta hinoon alang niadtong tawhana kon wala siya matawo." *C.* Ug si Judas nga mao ang nagtugyan kaniya, miingon, "Magtutudlo, ako ba?" *C.* Siya mitubag kaniya, *J.* "Ang giingon mo, mao." *C.* Ug samtang nangaon sila, si Jesus mikuhag tinapay, ug sa nakapanalangin na siya niini, kini iyang gipikaspikas ug ngadto sa mga tinun-an gihatag niya nga nag-ingon, *J.* "Komuha ug komaon kamo; kini mao ang akong lawas." *C.* Ug gikuha niya ang kopa, ug sa nakapasalamat na siya, kanila gihatag kini niya nga nag-ingon, *J.* "Uminom kamo niini, kamong tanan; kay kini mao ang akong dugo sa pakigsaad, nga igaula alang sa daghan sa kapasayloan sa mga sala. Ug sultihan ko kamo, nga ako dili na moinom pag-usab niining gikan sa bunga sa parras hangtud niadtong adlaw nga magainom ako sa bag-o niini uban kaninyo diha sa gingharian sa akong Amahan." *C.* Ug sa nakaawit silag usa ka awit, sila nangadto sa Bungtod sa mga Olivo. Unya si Jesus miingon kanila, *J.* "Karong gabhiona kamong tanan managpanibog tungod kanako, kay nahisulat kini nga nagaingon, `Pagasamaran ko ang magbalantay, ug magakatibulaag ang mga karnero sa panon.` Apan tapus ako mabanhaw, mouna ako kaninyo sa pag-adto sa Galilea." *C.* Ug si Pedro miingon kaniya, "Bisan pa kon mosibug silang tanan tungod kanimo, ako dili gayud hinoon mosibug." *S.* Si Jesus miingon kaniya, *J.* "Sa pagkatinuod, magaingon ako kanimo, nga



Capilla de San Antonio de Padua

Dominggo sa mga Palma
Pre-1955 Rite

(Estasyon: San Juan Laterano)

Byolita

	<p>karong gabhiona, sa dili pa motogaok ang manok, igalimod mo ako sa makatulo." <i>C.</i> Si Pedro miingon kaniya, <i>S.</i> "Bisan pa kon gikinahanglan nga mamatay ako uban kanimo, dili ko gayud ikaw igalimod." <i>C.</i> Ug mao usab kana ang gisulti sa tanang mga tinun-an.</p>
<p>Tunc venit Jesus cum illis in villam, quæ dicitur Gethsémani, et dixit discipulis suis: <i>J.</i> Sedéte hic, donec vadam illuc et orem. <i>C.</i> Et assúmpto Petro et duóbus fíliis Zebedæi, coepit contristári et mæstus esse. Tunc ait illis: <i>J.</i> Tristis est ánima mea usque ad mortem: sustinéte hic, et vigilate mecum. <i>C.</i> Et progréssus pusillum, prócidit in fáciem suam, orans et dicens: <i>J.</i> Pater mi, si possíbile est, tránseat a me calix iste: Verúmtamen non sicut ego volo, sed sicut tu. <i>C.</i> Et venit ad discipulos suos, et invénit eos dormiéntes: et dicit Petro: <i>J.</i> Sic non potuístis una hora vigiláre mecum? Vigiláte et oráte, ut non intrétis in tentatiónem. Spíritus quidem promptus est, caro autem infírma. <i>C.</i> Iterum secúndo ábiit et orávit, dicens: <i>J.</i> Pater mi, si non potest hic calix transíre, nisi bibam illum, fiat volúntas tua. <i>C.</i> Et venit íterum, et invenit eos dormiéntes: erant enim óculi eórum graváti. Et relíctis illis, íterum ábiit et orávit tértio, eúndem sermónem dicens. Tunc venit ad discipulos suos, et dicit illis: <i>J.</i> Dormíte jam et requiéscite: ecce, appropinquávit hora, et Fílius hóminis tradétur in manus peccatórum. Súrgite, eámus: ecce, appropinquávit, qui me tradet. <i>C.</i> Adhuc eo loquénte, ecce, Judas, unus de duódecim, venit, et cum eo turba multa cum gládiis et fústibus, missi a princípibus sacerdotum et senióribus pópuli. Qui autem trádidit eum, dedit illis signum, dicens: <i>S.</i> Quemcúmque osculátus fuero, ipse est, tenéte eum. <i>C.</i> Et conféstim accédens ad Jesum, dixit: <i>S.</i> Ave, Rabbi. <i>C.</i> Et osculátus est eum. Dixítque illi Jesus: <i>J.</i> Amíce, ad quid venísti? <i>C.</i> Tunc accessérunt, et manus inyecérunt in Jesum et tenuérunt eum. Et ecce, unus ex his, qui erant cum Jesu, exténdens manum, exémit gládium suum, et percútiens servum princípis sacerdotum, amputávit aurículam ejus. Tunc ait illi Jesus: <i>J.</i> Convérte gládium tuum in locum suum. Omnes enim, qui accéperint gládium, gládio períbunt. An putas, quia non possum rogáre Patrem meum, et exhibébit mihi modo plus quam duódecim legiónes Angelórum? Quómodo ergo implebúntur Scripturæ, quia sic oportet fieri? <i>C.</i> In illa hora dixit Jesus turbis: <i>J.</i> Tamquam ad latrónem exístis cum gládiis et fústibus comprehéndere me: cotídie apud vos sedébam docens in templo, et non me</p>	<p>Ug miadto si Jesus uban kanila sa usa ka dapit nga ginganlan ug Getsemani, ug siya miingon sa iyang mga tinun-an: <i>J.</i> "Panglingkod kamo dinhi samtang adto ako sa unahan sa pag-ampo." <i>C.</i> Ug iyang gidala sila si Pedro ug ang duha ka anak ni Zebedeo. Ug siya misugod sa pagbati sa kaguol ug pag-antus. Ug siya miingon kanila: <i>J.</i> "Ang akong kasingkasing natugob sa kasubo nga ikamatay; pabilin kamo dinhi ug pagtukaw kamo uban kanako." <i>C.</i> Ug sa nakalakaw siya sa unahan ug diyutay, siya mihapa ug nag-ampo nga nag-ingon: <i>J.</i> "Amahan ko, kon mahimo man, isaylo lang kanako kining kopa; ngani, dili sumala sa akong pagbuot kondili sa imo." <i>C.</i> Ug miadto siya sa mga tinun-an ug iyang nakita sila nga nanagkatulog; ug siya miingon kang Pedro: <i>J.</i> "Dili ba diay kamo makatukaw sulod sa usa ka takna uban kanako? Pagtukaw ug pag-ampo kamo aron dili kamo mahidalin-as ngadto sa panulay; sa pagkatinuod matinguhaon ang espiritu apan maluya ang lawas." <i>C.</i> Ug sa ikaduha milakaw siya pag-usab ug nag-ampo nga nag-ingon: <i>J.</i> "Amahan ko, kon ugaling dili man mahimo nga ikasaylo kini gawas kon akong imnon, nan, maoy matuman ang imong kabubut-on." <i>C.</i> Ug miadto siya pag-usab sa iyang mga tinun-an, ug iyang nakita sila nga nanagkatulog kay nanagpirat man pag-ayo ang ilang mga mata. Busa mipahawa siya kanila ug milakaw ug nag-ampo sa ikatulo nga nagsulti sa mao gihapong mga pulong. Unya miadto siya sa mga tinun-an ug miingon kanila: <i>J.</i> "Nagakatulog pa ba gihapon kamo ug nagapamahulay? Tan-awa, ang takna haduol na, ug ang Anak sa Tawo igatugyan na ngadto sa mga kamot sa mga makasasala. Bangon kamo ug manglakaw kita; tan-awa, ania na sa duol ang akong magbubudhi." <i>C.</i> Ug samtang nagsulti pa siya, tan-awa, miabut si Judas, usa sa Napulog-Duha, kinyogan sa usa ka dakung panon sa katawhan nga sangkap sa mga espada ug mga pospos. Sila gikan sa mga sacerdote nga punoan ug sa mga anciano sa lungsod. Ug gihatagan silag ilhanan sa magbubudhi nga nag-ingon: <i>S.</i> "Ang akong halokan, mao kana siyang tawhana; dakpa ninyo siya." <i>C.</i> Ug siya miduol dayon kang Jesus ug miingon kaniya: <i>S.</i> "Magtutudlo, komusta ka!" <i>C.</i> Ug iyang gihagkan siya. Ug si Jesus miingon kaniya: <i>J.</i> "Higala, nganong ania ka?" <i>C.</i> Ug miduol sila ug si Jesus ilang</p>



Capilla de San Antonio de Padua

Dominggo sa mga Palma

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955 Rite

Byolita

tenuístis. **C.** Hoc autem totum factum est, ut adimpleréntur Scripturae Prophetárum. Tunc discipuli omnes, relicto eo, fugérunt. At illi tenéntes Jesum, duxérunt ad Cáipham, príncipem sacerdotum, ubi scribæ et senióres convénerant. Petrus autem sequebátur eum a longe, usque in átrium príncipis sacerdotum. Et ingræssus intro, sedébat cum ministris, ut vidéret finem. Príncipes autem sacerdotum et omne concílium quærébant falsum testimónium contra Jesum, ut eum morti tráderent: et non invenérunt, cum multi falsi testes accessíssent. Novíssime autem venérunt duo falsi testes et dixérunt: **S.** Hic dixit: Possum destrúere templum Dei, et post tríduum reædificáre illud. **C.** Et surgens princeps sacerdotum, ait illi: **S.** Nihil respóndes ad ea, quæ isti advérsus te testificántur? **C.** Jesus autem tacébat. Et princeps sacerdotum ait illi: **S.** Adjúro te per Deum vivum, ut dicas nobis, si tu es Christus, Fílius Dei. **C.** Dicit illi Jesus: **J.** Tu dixisti. Verúmtamen dico vobis, ámodo vidébitis Fílium hóminis sedéntem a dextris virtútis Dei, et veniéntem in núbibus coeli. **C.** Tunc princeps sacerdotum scidit vestiménta sua, dicens: **S.** Blasphemávit: quid adhuc egémus téstibus? Ecce, nunc audístis blasphemíam: quid vobis vidétur? **C.** At illi respondéntes dixérunt: **S.** Reus est mortis. **C.** Tunc expuérunt in fáciem ejus, et cólaphis eum cecidérunt, álíi autem palmas in fáciem ejus dedérunt, dicéntes: **S.** Prophetíza nobis, Christe, quis est, qui te percússit? **C.** Petrus vero sedébat foris in átrio: et accéssit ad eum una ancílla, dicens: **S.** Et tu cum Jesu Galilæo eras. **C.** At ille negávit coram ómnibus, dicens: **S.** Néscio, quid dicis. **C.** Exeúnte autem illo jánuam, vidit eum ália ancílla, et ait his, qui erant ibi: **S.** Et hic erat cum Jesu Nazaréno. **C.** Et íterum negávit cum juraménto: Quia non novi hóminem. Et post pusíllum accessérunt, qui stabant, et dixérunt Petro: **S.** Vere et tu ex illis es: nam et loquéla tua maniféstum te facit. **C.** Tunc coepit detestári et juráre, quia non novíssset hóminem. Et continuo gallus cantávit. Et recordátus est Petrus verbi Jesu, quod díxerat: Priúsqum gallus cantet, ter me negábis. Et egréssus foras, flevit amáre. Mane autem facto, consílium iniérunt omnes príncipes sacerdotum et senióres pópuli advérsus Jesum, ut eum morti tráderent. Et vinctum adduxérunt eum, et tradidérunt Póntio Piláto praesidi. Tunc videns Judas, qui eum tradidit, quod damnátus esset, pæniténtia ductus, réttulit trigínta argénteos príncípibus sacerdotum et senióribus, dicens: **S.** Peccávi, tradens sánguinem justum. **C.** At illi dixérunt: **S.** Quid ad nos? Tu vidéris. **C.** Et projéctis argénteis in templo, recéssit: et

gigunitan ug gidakop. Ug tan-awa, usa sa mga kauban ni Jesus mibakyaw sa iyang kamot ug milanit sa iyang espada ug iyang gitigbas ang ulipon sa labawng sacerdote, ug napalongan kini sa iyang usa ka dalunggan. Ug si Jesus miingon kaniya: **J.** "Luli sa sakob kanang imong espada; kay ang tanang magagamit ug espada mamatay sa espada. Nagahunahuna ka ba nga dili ako makapangayo sa akong Amahan, ug nga dili siya makapadala karon dayon ug mga manolunda nga kapin sa napulog-duha ka mga legion? Apan unsaon na man unya pagkatuman sa kasulatan, nga sa ingon niini mahitabo gayud kini?" **C.** Ug niadtong tungora si Jesus miingon sa mga panon sa katawhan: **J.** "Nanganhi ba kamo sa pagdakop kanako, ingon sa pagdakop ug tulisan nga pagadad-an ug mga espada ug mga pospos? Adlaw-adlaw adto ako maglingkoran sa templo sa pagpanudlo, ug wala hinoon ninyo ako dakpa didto. Apan nagakahinabo kining tanan aron matuman ang mga gisulat sa mga profeta." **C.** Unya mitalikod kaniya ang tanan nga mga tinun-an ug nangalagiw. Ug si Jesus gidala sa mga nanag-dakop kaniya ngadto kang Caifas, ang labawng sacerdote, diin nanagkatigum ang mga escriba ug ang mga anciano. Apan si Pedro nga nagpaantaw minunot kaniya hangtud sa hawanan sa tugkaran sa balay sa labawng sacerdote, ug sa paghisulod na niya milingkod siya uban sa mga bantay aron sa pagtan-aw sa sangputan. Unya ang mga sacerdote nga punoan ug ang tibuok nga Sanhedrin nangitag ikabutangbutang batok kang Jesus aron ilang ikapapatay siya, apan wala silay hingkaplagan, bisan tuod nangatubang ang daghang mga bakakon nga saksi. Sa katapusan dihay duroha nga miduol. ug miingon, "Kining tawhana nag-ingon, 'Makahimo ako sa pagguba sa templo sa Dios, ug sa pagpatindog niini pag-usab sulod sa tulo ka adlaw.'" Ug mitindog ang labawng sacerdote ug miingon kaniya: **S.** "Wala ka bay ikatubag? Unsa ba kining gipamatuod niining mga tawhana batok kanim?" **C.** Apan si Jesus nagpakahilum lamang. Ug ang labawng sacerdote miingon kaniya: **S.** "Nagasugo ako kanim sa pagtug-an kanamo, ubos sa panumpa tungod sa buhing Dios, kon ikaw mao ba ang Cristo, ang Anak sa Dios." **C.** Kaniya si Jesus mitubag nga nag-ingon: **J.** "Sumala sa giingon mo, mao ako. Apan sultihan ko kamo nga makita ra unya ninyo ang Anak sa Tawo nga magalingkod sa too sa Gahum, ug magaanhi nga sinapwang sa mga panganud sa langit." **C.** Ug ang labawng sacerdote migisi sa iyang mga sapot ug miingon: **S.** "Nakasulti siyag pasipala! Nganong magkinahanglan pa kitag mga saksi? Kamo na gayud mao ang nakadungog karon sa iyang pagpasipala."



Capilla de San Antonio de Padua

Dominggo sa mga Palma

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955 Rite

Byolita

ábians, láqueo se suspéndit. Príncipes autem sacerdotum, accéptis argénteis, dixerunt: *S.* Non licet eos mittere in carbónam: quia prétium ságuinis est. *C.* Consílio autem ínito, emérunt ex illis agrum fíguli, in sepultúram peregrinórum. Propter hoc vocátus est ager ille, Hacéldama, hoc est, ager ságuinis, usque in hodiérnum diem. Tunc implétum est, quod dictum est per Jeremíam Prophétam, dicéntem: Et accepérunt trigínta argénteos prétium appretiáti, quem appretiavérunt a filiis Israél: et dedérunt eos in agrum fíguli, sicut constituit mihi Dóminus. Jesus autem stetit ante praesidem, et interrogávit eum praeses, dicens: *S.* Tu es Rex Judæórum? *C.* Dicit illi Jesus: *J.* Tu dicis. *C.* Et cum accusarétur a princípibus sacerdotum et senióribus, nihil respóndit. Tunc dicit illi Pilátus: *S.* Non audis, quanta advérsus te dicunt testimónia? *C.* Et non respóndit ei ad ullum verbum, ita ut mirarétur praeses veheménter. Per diem autem sollémnem consuéverat praeses pópulo dimítttere unum vinctum, quem voluissent. Habébat autem tunc vinctum insígnem, qui dicebátur Barábbas. Congregátis ergo illis, dixit Pilátus: *S.* Quem vultis dimíttam vobis: Barábbam, an Jesum, qui dicitur Christus? *C.* Sciébat enim, quod per invidiam tradidissent eum. Sedénte autem illo pro tribunáli, misit ad eum uxor ejus, dicens: *S.* Nihil tibi et justo illi: multa enim passa sum hódie per visum propter eum. *C.* Príncipes autem sacerdotum et senióres persuasérunt populis, ut péterent Barábbam, Jesum vero pérderent. Respóndens autem praeses, ait illis: *S.* Quem vultis vobis de duóbus dimítti? *C.* At illi dixerunt: *S.* Barábbam. *C.* Dicit illis Pilátus: *S.* Quid ígitur fáciam de Jesu, qui dicitur Christus? *C.* Dicunt omnes: *S.* Crucifigátur. *C.* Ait illis praeses: *S.* Quid enim mali fecit? *C.* At illi magis clamábant, dicéntes: *S.* Crucifigátur. *C.* Videns autem Pilátus, quia nihil proficeret, sed magis tumúltus fieret: accépta aqua, lavit manus coram pópulo, dicens: *S.* Innocens ego sum a ságuine justí hujus: vos vidéritis. *C.* Et respóndens univérsus pópulus, dixit: *S.* Sanguis ejus super nos et super filios nostros. *C.* Tunc dimísit illis Barábbam: Jesum autem flagellátum trádidit eis, ut crucifigerétur. Tunc mílites praesidis suscipiéntes Jesum in prætorium, congregavérunt ad eum univérsam cohórtem: et exuéntes eum, chlámymdem coccíneam circumdedérunt ei: et plecténtes corónam de spinis, posuérunt super caput ejus, et arúndinem in dextera ejus. Et genu flexo ante eum, illudébant ei, dicéntes: *S.* Ave, Rex Judæórum. *C.* Et exspuéntes in eum, accepérunt arúndinem, et percutiébant caput

Unsay inyong hukom?" *C.* Sila mitubag nga nanagingon: *S.* "Siya angayng silotan sa kamatayon." *C.* Unya ilang gilud-an siya sa nawong, ug ilang gipanagsumbag siya; ug gisagpa siya sa uban nga nanag-ingon: *S.* "Tagnai kami, Cristo! Kinsay nagsumbag kanimo?" *C.* Ug si Pedro naglingkod sa gowa, didto sa hawanan sa tugkaran. Ug kaniya miduol ang usa ka babayeng sulogoon ug miingon: *S.* "Ikaw usab. kauban ni Jesus nga Galileanhon." *C.* Apan sa atubangan nilang tanan kini gilimod niya nga nag-ingon: *S.* "Ambut lang unsay imong ipasabut." *C.* Ug milakaw siya paingon sa agianan, ug dihay laing babayeng sulogoon nga nakaalinggat kaniya, ug kini siya miingon sa mga tawo nga nanagtindog didto: *S.* "Kining tawhana nagpakig-uban kang Jesus nga Nazaretnon." *C.* Ug kini usab gilimod ni Pedro ubos sa panumpa, nga nag-ingon: *S.* "Wala gayud ako makaila nianang tawhana." *C.* Taudtaud ang mga nanghinan-aw miduol ug miingon kang Pedro: *S.* "Sa tinuoray, ikaw usab kauban gayud nila, kay ang imong sinultihan nagapaila niini." *C.* Unya misugod siya sa pagpamalikas ug sa pagpanumpa, nga nag-ingon: *S.* "Wala lagi ako makaila nianang tawhana." *C.* Ug dihaduha mitogaok ang manok. Ug si Pedro nahinumdom sa giingon ni Jesus, "Sa dili pa motogaok ang manok, igalimod mo ako sa makatulo." Ug siya migowa ug mihilak sa hilabihang kasakit. Ug sa pag-abut na sa kabuntagon, ang tanang mga sacerdote nga punoan ug ang mga anciano sa lungsod nanagkasabut batok kang Jesus aron ipapatay siya. Ug siya ilang gigapos ug gitaral ug gihatud ngadto kang Pilato nga gobernador. Ug si Judas, ang iyang magbubudhi, sa pagkakita niya nga si Jesus gihukman sa silot, nagbasul ug ang salapi nga katloan ka buok gidala niya balik ngadto sa mga sacerdote nga punoan ug sa mga anciano, ug miingon: *S.* "Nakasala ako sa akong pagtugyan sa dugo nga matarung." *C.* Apan mitubag sila nga nag-ingon: *S.* "Unsa may amo niana? Imo ra kana." *C.* Ug ang salapi iyang gisalibay sa sulod sa Templo, ug mipahawa siya. Ug siya milakaw ug nagbitay sa iyang kaugalingon. Apan ang mga sacerdote nga punoan, sa napunit na nila ang mga salapi, miingon: *S.* "Dili matarung ang pagbutang niini diha sa panudlanan sa templo, kay kuwarta kini nga bili sa dugo." *C.* Busa nanagsabut sila, ug pinaagi niini ilang gipalit ang yuta sa magkokolon, aron pagalubngan alang sa mga dumoloong. Busa ang maong yuta ginganlan nga Yuta nga Dugoon hangtud karong mga adlaw. Ug natuman ang gisulti pinaagi sa profeta nga si Jeremias nga nag-ingon, "Ug ilang gikuha ang salapi nga katloan ka buok nga mao ang bili



Capilla de San Antonio de Padua

Dominggo sa mga Palma

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955 Rite

Byolita

ejus. Et postquam illuserunt ei, exuerunt eum chlamyde et induerunt eum vestimentis ejus, et duxerunt eum, ut crucifigerent. Exeuntes autem, inveniunt hominem Cyrenaeum, nomine Simonem: hunc angariaverunt, ut tollerent crucem ejus. Et venerunt in locum, qui dicitur Gólgatha, quod est Calvariae locus. Et dederunt ei vinum bibere cum felle mixtum. Et cum gustasset, noluit bibere. Postquam autem crucifixerunt eum, diviserunt vestimenta ejus, sortem mittentes: ut impleretur, quod dictum est per Prophetam dicentem: Diviserunt sibi vestimenta mea, et super vestem meam miserunt sortem. Et sedentes, servabant eum. Et imposuerunt super caput ejus causam ipsius scriptam: Hic est Jesus, Rex Judaeorum. Tunc crucifixi sunt cum eo duo latrones: unus a dextris et unus a sinistris. Prætereuntes autem blasphemabant eum, moventes capita sua et dicentes: **S.** Vah, qui destruis templum Dei et in triduo illud reedificas: salva te ipsum. Si Filius Dei es, descende de cruce. **C.** Similiter et principes sacerdotum illudentes cum scribis et senioribus, dicebant: **S.** Alios salvos fecit, seipsum non potest salvum facere: si Rex Israel est, descendat nunc de cruce, et credimus ei: confidit in Deo: liberet nunc, si vult eum: dixit enim: Quia Filius Dei sum. **C.** Idipsum autem et latrones, qui crucifixi erant cum eo, improperebant ei. A sexta autem hora tenebrae factae sunt super universam terram usque ad horam nonam. Et circa horam nonam clamavit Jesus voce magna, dicens: **J.** Eli, Eli, lamma sabachthani? **C.** Hoc est: **J.** Deus meus, Deus meus, ut quid dereliquisti me? **C.** Quidam autem illic stantes et audientes dicebant: **S.** Elíam vocat iste. **C.** Et continuo currens unus ex eis, accepit spongiam implevit aceto et imposuit arundini, et dabat ei bibere. Ceteri vero dicebant: **S.** Sine, videamus, an veniat Elías liberans eum. **C.** Jesus autem iterum clamans voce magna, emisit spiritum.

sa gibilhan sa pipila sa mga anak ni Israel, ug kini ilang gibaylo sa yuta sa magkokolon, sumala sa gitugon kanako sa Ginoo." Ug si Jesus nagtindog sa atubangan sa gobernador; ug ang gobernador nangutana kaniya: **S.** "Mao ba ikaw ang Hari sa mga Judio?" **C.** Si Jesus mitubag kaniya: **J.** "Sumala sa giingon mo, mao ako." **C.** Apan sa diha nga gipasakaan na siyag sumbong sa mga sacerdote nga punoan ug sa mga anciano, siya walay gitubag. Unya miingon kaniya si Pilato: **S.** "Wala ka ba makadungog sa daghang mga butang nga ilang gipanghimatuod batok kanimo?" **C.** Apan wala siyay gitubag kaniya, bisan batok na lang sa usa ka sumbong; ug tungod niana ang gobernador nahibulong ug daku. Ug sa panahon sa fiesta nabatasan sa gobernador ang pagbuhi alang sa katawhan sa usa ka buok nga binilanggo nga bisan kinsa nga ilang pangayoon. Ug niadtong panahona dihay ilang usa ka bantugang binilanggo nga ginganlan si Barrabas. Busa, sa nagkatigum na sila, si Pilato miingon kanila: **S.** "Kinsa may gusto ninyong akong buhian alang kaninyo, si Barrabas ba o si Jesus ba, ang ginatawag nga Cristo?" **C.** Kay nasayran man ugod niya nga tungod sa kasina ilang gitugyan siya ngadto kaniya. Ug labut pa, samtang si Pilato naglingkod sa lingkoranan sa hukmanan, gipadad-an siyag pulong sa iyang asawa, nga nag-ingon: **S.** "Ayaw baya pagpanggilabut nianang tawo nga matarung, kay hilabihan sa akong pag-antus tungod kaniya pinaagi sa damgo karong adlaw." **C.** Ug ang mga tawo giulo-ulohan sa mga sacerdote nga punoan ug sa mga anciano sa pagpangayo kang Barrabas ug sa pagpapatay kang Jesus. Ug ang gobernador miingon na usab kanila: **S.** "Hain niining duruha ang gusto ninyong buhian ko alang kaninyo?" **C.** Sila miingon: **S.** "Si Barrabas!" **C.** Si Pilato miingon kanila: **S.** "Nan unsaon ko man kini si Jesus, ang ginatawag nga Cristo?" **C.** Silang tanan miingon: **S.** "Ilansang siya sa krus!" **C.** Ug siya miingon: **S.** "Kay ngano man, unsa bay iyang nabuhat nga dautan?" **C.** Apan misamot sila sa pagsinggit nga nag-ingon: **S.** "Ilansang siya sa krus!" **C.** Busa, sa pagtan-aw ni Pilato nga wala siyay dag-anan, ug nga hapit na hinoon magsugod ang kagubot, mikuha siyag tubig ug sa atubangan sa panon sa katawhan nanghunaw siya sa iyang nga kamot, nga nag-ingon: **S.** "Wala akoy sala sa dugo niining tawhana; kamo na lay mag-igo niana." **C.** Ug ang tanang mga tawo mitubag nga nanag-ingon: **S.** "Ang iyang dugo ipapaningil lang gikan kanamo ug sa among kaanakan!" **C.** Ug si Barrabas iyang gibuhian alang kanila; ug tapus niya ipahampak si Jesus, iyang gitugyan siya aron ilansang sa krus. Ug si Jesus gidala sa mga sundalo sa gobernador ngadto sa palasyo, ug sa



Capilla de San Antonio de Padua

Dominggo sa mga Palma

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955 Rite

Byolita

	<p>iyang atubangan ilang gipundok and tibuok bando sa kasundalohan. Ug sa nahuboan na siya nila, ilang gisul-oban siyag kupo nga mapula, ug sa nakalukong silag purongpurong nga sampinit, kini ilang gipahaum diha sa iyang ulo, ug ila siyang gipakupot ug baston nga bagakay sa iyang too nga kamot. Ug sa nagluhodluhod sila sa iyang atubangan sa pagbugalbugal kaniya, sila nagkanayon: S. "Mabuhi ang Hari sa mga Judio!" C. Ug ilang gipanaglut-an siya, ug unya ilang gikuha kaniya ang baston nga bagakay ug gihapak kini sa iyang ulo. Tapus sa ilang pagbugalbugal kaniya, siya gihukasan nila sa kupo ug giuli pagsul-ob kaniya ang iyang kaugalingong mga sapot, ug unya ilang gidala siya aron ilang ilansang sa krus. Ug sa pagpanggula nila sa siyudad, ilang hingsugatan ang usa ka tawo nga taga-Cirene, nga ginganlan si Simon; ug siya ilang gipugos sa pagpas-an sa krus ni Jesus. Ug sa pag-abut nila sa usa sa ka dapit nga ginganlan ug Golgota (nga sa ato pa, dapit sa kalabera), si Jesus ilang gihatagan ug bino nga sinambungan ug apdo aron iyang imnon; apan sa natilawan niya kini, midumili siya sa pag-inom niini. Ug sa gikalansang na siya nila sa krus, ilang gibahinbahin ang iyang mga bisti tali kanila pinaagi sa ripa; ug unya nanglingkod sila aron sa pagbantay kaniya didto. Ug sa uloibabaw kaniya, ilang gibutang ang sumbong batok kaniya, sinulat nga nag-ingon, "Mao kini si Jesus, ang Hari sa mga Judio." Ug dihay duha ka mga tulisan nga gilansang sa krus uban kaniya, usa sa iyang too ug usa sa iyang wala. Ug siya gibiyabiay sa mga nanagpangagi nga nanayangoyango sa ilang mga ulo ug nanag-ingon: S. "Ikaw nga maoy moguba sa templo ug mopatindog niini sulod sa tulo ka adlaw, luwasa ang imong kaugalingon! Anak ka man kaha sa Dios, kanaug sa krus." C. Maingon man usab ang mga sacerdote nga punoan, uban sa mga escriba ug mga anciano, kaniya nagbugalbugal nga nanag-ingon: S. "Kana siya nagluwas sa uban, apan sa iyang kaugalingon dili na hinoon makaluwas. Siya mao ang Hari sa Israel; pakanauga siya karon gikan sa krus, ug unya mosalig kita kaniya. Nagasalig siya sa Dios; ipaluwas siya kaniya, kon may gusto man ang Dios kaniya; kay nag-ingon man tuod siya, `Ako mao ang Anak sa Dios.`" C. Ug ang mga tulisan nga gilansang sa krus uban kaniya nanamastamas usab kaniya sa samang paagi. Ug sukad sa ikanapulog-duha ang takna sa kaudtohon, dihay kangitngit sa tibuok kayutaan hangtud sa ikatulo ang takna sa hapon. Ug sa may ikatulo na ang takna sa hapon, si Jesus mituwaw sa makusog nga tingog nga nag-ingon: J. "Eli, Eli, lama</p>
--	---



Capilla de San Antonio de Padua

Dominggo sa mga Palma

Pre-1955 Rite

(Estasyon: San Juan Laterano)

Byolita

(Hic genuflectitur, et pausatur aliquantulum)

Et ecce, velum templi scissum est in duas partes a summo usque deorsum: et terra mota est, et petrae scissae sunt, et monumenta aperta sunt: et multa corpora sanctorum, qui dormierant, surrexerunt. Et exeuntes de monumentis post resurrectionem ejus, venerunt in sanctam civitatem, et apparuerunt multis. Centurio autem et qui cum eo erant, custodientes Jesum, viso terramoto et his, quae fiebant, timuerunt valde, dicentes: *S.* Vere Filius Dei erat iste. *C.* Erant autem ibi mulieres multae a longe, quae secutae erant Jesum a Galilaea, ministrantes ei: inter quas erat Maria Magdalene, et Maria Jacobi, et Joseph mater, et mater filiorum Zebedaei. Cum autem sero factum esset, venit quidam homo dives ab Arimatea, nomine Joseph, qui et ipse discipulus erat Jesu. Hic accessit ad Pilatum, et petiit corpus Jesu. Tunc Pilatus jussit reddi corpus. Et accepto corpore, Joseph involvit illud in sindone munda. Et posuit illud in monumento suo novo, quod exciderat in petra. Et advolvit saxum magnum ad ostium monumenti, et abiit.

Erat autem ibi Maria Magdalene et altera Maria, sedentes contra sepulcrum.

sabactani?" *C.* Nga sa ato pa, "Dios ko, Dios ko, nganong gitalikdan mo ako." *C.* Ug dihay nanagtindog sa duol nga sa pagkadungog nila niini miingon: *S.* "Nagtawag siya kang Elias." *C.* Ug ang usa kanila midalagan dihaduha ug mikhag espongha, gipatuho kinig suka, ug gibutang kini sa tumoy sa usa ka bagakay ug gitunol kaniya aron iyang imnon. Apan ang uban nanag-ingon: *S.* "Pasagdi lang; tan-awon ta kon moanhi ba si Elias aron sa pagluwas kaniya." *C.* Ug dihay mikhag bangkaw ug iyang gidughang ang kilid ni Jesus, ug dihay miagay nga tubig ug dugo. Ug si Jesus miusab pagtuwaw sa makusog nga tingog ug unya mitugyan sa iyang espiritu.

(Mangluhod ang tanan sulod sa pipila ka mga gutlo)

Ug tan-awa, ang tabil sa templo nagilis sa duha ka bahin, gikan sa taas ngadto sa ubos, ug ang yuta mikurog, ug ang mga pangpang nangasip-ak; ug nangaabli usab ang mga lubong, ug namangon ang daghang mga lawas sa mga balaan nga nangamatay na, ug sa nakapanggula sila gikan sa mga lubong tapus sa iyang pagkabanhaw, nangadto sila sa siyudad nga balaan ug mipakita ngadto sa daghang mga tawo. Ug sa diha nga ang kapitan ug ang iyang mga kauban nga nagbantay kang Jesus, nakakita sa linog ug sa mga butang nga nagkahitabo, sila nangahadlok pag-ayo ug miingon: *S.* "Sa pagkatinuod kini siya anak sa Dios!" *C.* Ug usab didtoy daghang mga babaye nga nagpaantaw sa pagtan-aw, mga babaye nga misunod kang Jesus sukad pa sa Galilea sa pag-alagad kaniya; nga ang pipila kanila mao sila si Maria Magdalena, ug si Maria nga inahan nila ni Santiago ug ni Jose, ug ang inahan sa mga anak ni Zebedeo. Ug sa pagkasawomsom na, dihay miabut nga usa ka tawong dato nga gikan sa Arimatea, nga ginganlan si Jose, nga tinun-an usab ni Jesus. Siya miadto kang Pilato ug iyang gipangayo ang lawas ni Jesus. Ug si Pilato nagsugo nga ipahatag kini kaniya. Ug gikuha ni Jose ang lawas ug gilimisan niya kini sa malinis nga panaptong lino, ug gipahimutang niya kini sa sulod sa iyang bag-ong lubnganan nga kinubkob niya diha sa kilid sa pangpang; ug iyang giligid ang usa ka dakung bato ug gisap-ong kini sa pultahan sa lubnganan, ug unya mipahawa siya.

Ug didto sila si Maria Magdalena ug ang lain pa nga Maria, nga nanaglingkod atbang sa lubnganan.



Capilla de San Antonio de Padua

Dominggo sa mga Palma

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955 Rite

Byolita

<p><i>Altera autem die, quæ est post Parascëven, convenérunt príncipes sacerdotum et pharisæi ad Pilátum, dicéntes: Dómine, recordáti sumus, quia sedúctor ille dixit adhuc vivens: Post tres dies resúrgam. Jube ergo custodíri sepúlcrum usque in diem tértium: ne forte véniant discípuuli ejus, et furéntur eum, et dicant plebi: Surréxit a mórtuis; et erit novíssimus error pejor prióre. Ait illis Pilátus: Habétis custódiám, ite, custodíte, sicut scitis. Illi autem abeúntes, muniérunt sepúlcrum, signántes lápidem, cum custódibus.</i></p> <p style="text-align: right;"><i>R. Laus tibi, Christe.</i></p>	<p><i>Ug sa pagkasunod nga adlaw, sa ato pa, tapus sa adlaw sa Pangandam, ang mga sacerdote nga punoan ug ang mga Fariseo nanagtigum sa atubangan ni Pilato, ug miingon kaniya, "Senyor, nahinumdom kami nga kadtong limbongan, sa buhi pa siya, nag-ingon, `Tapus sa tulo ka adlaw, mabanhaw ako." Busa magsugo ka nga ang lubnganan pabantayan pag-ayo hangtud sa ikatulong adlaw, kay tingali unyag adtoon ug kawaton siya sa iyang mga tinuin-an ug unya manugilon sila sa mga tawo nga manag-ingon, `Nabanhaw siya gikan sa mga patay,` ug ang ulahing limbong molabaw pa unya hinoon kangil-ad kay sa nahauna." Ug si Pilato miingon kanila, "Pagkuha kamog mga bantay nga sundalo; lumakaw kamo ug himoa ninyo kini nga malig-on sumala sa inyong mahimo." Ug sila nanglakaw ug ilang gilig-on ang lubnganan pinaagi sa pagtimri sa bato ug pagbutang didtog mga bantay.</i></p> <p style="text-align: right;"><i>R. Daygon, Ikaw, O Cristo.</i></p>
---	---

Credo

<p style="text-align: center;"><i>Offertorium</i></p> <p><i>Orémus</i> <i>Ps 68:21-22</i> Impropérium exspectávit cor meum et misériam: et sustínui, qui simul mecum contristarétur, et non fuit: consolántem me quæsívi, et non invéni: et dedérunt in escam meam fel, et in siti mea potavérunt me acéto.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Opertoryo</i></p> <p><i>Mag-ampo kita.</i> <i>Sal 68:21-22.</i> Ang pagpakaulaw nakadugmok sa akong kasingkasing; ug ako natugob sa mga kasub-anan: Ug nangita ako og uban nga malooy kanako, apan walay mausa; Ug sa mga maglilipay, apan wala akoy hingkaplagaan. Kanako nanaghatag sila usab og apdo nga akong pagakan-on; Ug sa akong kauhaw gihatagan ako nila og suka nga pagaimnon.</p>
---	--

<p style="text-align: center;"><i>Secreta</i></p> <p>Concéde, quæsumus, Dómine: ut oculis tuæ majestátis munus oblátum, et grátiam nobis devotionis obtineat, et efféctum beátæ perennitátis acquirat.</p> <p><i>Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.</i> <i>R. Amen.</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Secreta</i></p> <p>Nangamuyo kami Kanim, Makagagahum nga Dios, nga ang gasa nga gihalad atubangan sa Imong Kahalangdon, maghatag kanamo sa grasya sa matinahunon nga debosyon ug mopasalig kanamo sa walay katapusan nga kalipay.</p> <p><i>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanim, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.</i> <i>R. Amen.</i></p>
--	--



Capilla de San Antonio de Padua

Dominggo sa mga Palma

(Estasyon: San Juan Laterano)

Pre-1955 Rite

Byolita

<p><i>Praefatio de Sancta Cruce</i></p> <p>Vere dignum et iustum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere: Dömine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: Qui salutem humáni géneris in ligno Crucis constituísti: ut unde mors oriebátur, inde vita resúrgeret: in quo ligno vincébat, in ligno quoque vincerétur: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælórúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítte júbeas deprecámur, súplici confessióne dicéntes:</p>	<p><i>Prepasyo sa Santa Krus</i></p> <p>Angay ug matarung gayud, sibo ug makaluwas, kanunay ug sa tanang dapit nga magpasalamat kami kanimo, O Ginoo, santos nga Amahan, labawng makagagahom ug walay-kinutubang Diyos. Kay Imong pagbuot nga madawat ang kaluwasan sa katawhan diha sa kahoy sa Krus, nga diin gikan ang kamatayon, gikan usab didto madawat pagbalik ang kinabuhi, ug nga siya nga mibuntog sa kahoy mahimo usab nga mabuntog diha sa kahoy; pinaagi ni Kristo nga among Ginoo. Pinaagi kaniya ang mga Anghel nagdayeg sa Imong kahalangdon, ang mga Dominasyon nagsimba, ang mga Gahum nahingangha, ang mga Hiyas sa kinatas-ang langit ug ang bulahang mga Serapin nagkahiusa diha sa tibuok nga kasadya. Uban kanila kami nagdayeg Kanimo; ug itugot nga ang among mga tingog magkahiusa, nga nagaingon sa pagsimba sa pagdayeg:</p>
---	---

<p><i>Communio</i></p> <p><i>Matt 26:42.</i> Pater, si non potest hic calix transíre, nisi bibam illum: fiat volúntas tua.</p>	<p><i>Komunyon</i></p> <p><i>Mat 26:42.</i> Amahan Ko, kon ugaling dili man mahimo nga ikasaylo kining kupa, gawas kon Akong imnon, nan, maoy matuman ang Imong kabubut-on.</p>
<p><i>Postcommunio</i></p> <p><i>Orémus.</i> Per hujus, Dömine, operatióne mystérii: et vitia nostra purgéntur, et justa desidéria compleántur.</p> <p><i>Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.</i> <i>R. Amen.</i></p>	<p><i>Postkomunyon</i></p> <p><i>Mag-ampo kita.</i> Pinaagi sa hiyas niining misterio, O Ginoo, mapapas unta ang among mga sala ug matuman ang among makatarunganon nga mga tinguha.</p> <p><i>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.</i> <i>R. Amen.</i></p>